

從〈西方醫學在台灣〉節目

談正視正確的

台南

醫學史

◎朱真一／St. Louis 及Glennon 樞機主教兒童醫院小兒科

寫此文更使我自我警惕，寫文章要小心，歷史能給我們很多寶貴的教訓。

前言

民視新聞台的《台灣演義》，2009年11月29日播出〈台灣演義——西方醫學在台灣〉。台灣播出後，還放到You Tube上。非常高興這節目的播放，更高興可輕易地在Google或Yahoo搜尋到You Tube上的節目，最少有十幾個網站可連上，譬如<http://www.youtube.com/watch?v=39m9DAHgnyI&feature=related>

這節目報導了不少珍貴的醫學史，像上了一門課，非常值得大家一再去溫習。請多多上網去看，一定可以學到不少的醫學史及台灣的一般史實。歷史也跟醫學及科學一樣，探討歷史必須基於證據(evidence based)而且應該力求正確。不應該隨便，錯誤的醫學史影響深遠。

筆者在最近在《健康世界》三月號〈從《西方醫學在台灣》節目談正確的歷史及肺吸蟲症的發現〉（註1），已討論過這節目的一些遺漏、誤會、有疑問的地方，請多參考該文。這裡主要探討該節目有關台南的部分，尤其上文沒討論但節目中提到，馬雅各來台南跟太平天國的關係，以及其他跟台南有關的錯誤報導。

從本刊20卷1,3期文可瞭解其誤會

看過本刊前一期（第20卷3期）拙文，就知道節目中所說蘭大衛醫生(Dr. David Landsborough；圖1中)是第二位來台的醫學宣教師，及蘭大衛醫生1895年來台時，先在台南跟馬雅各醫生（圖1左）訓練一年，與史實不符合。從那期55頁列出的表就知道，蘭大衛之前最少還有7位醫學宣教師來過。1885年馬雅各就早已回去英國，他絕不可能10年後的1895-96年，在台南訓練蘭大衛。

這節目主要只討論早期基督教醫學宣教師。筆者在本刊20卷1及3期討論過，英國人管理的中華帝國海關醫官如Dr. Patrick Manson(萬巴德醫生)等最少有11位，他們對台灣現代醫學也貢獻良多。從第20卷1期討論肺吸蟲症，大家自然知道影片中淡水中學校史館館長談發現肺吸蟲症（節目用肺蛭蟲症）歷史的錯誤，他甚至說「他（馬偕）知道呼吸器官致命，所以解剖發現肺部有『水蛭』」，離譜地說成「水蛭」在肺內，由馬偕診治解剖，偕醫館跟肺吸蟲症的發現完全無關，較詳細的請看拙著（註2）或《健康世界》三月號拙文（註1）。

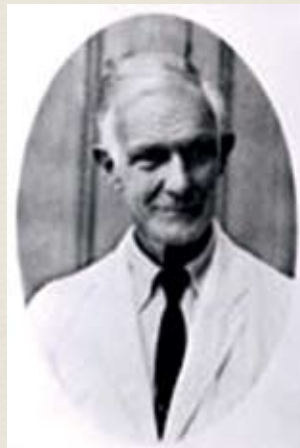


圖1. 台灣基督教的兩位醫學宣教師馬雅各醫生、蘭大衛醫生及馬偕牧師；各代表台灣南、中、北部最重要的現代醫療拓荒者。(從左到右)

節目中其他跟台南有關的誤會

影片中一位牧師說台南是大海港，馬偕牧師（圖1右）本想在台南傳教，因為已有英國來的牧師，有人帶他去打狗，又因為那裡也有牧師而去北部。據歷史記載，他在高雄上陸後，先在那裡學三個多月台灣語言及生活方式後，從高雄搭船只稍停台南，在府城服務的德馬太醫生(Dr. Mathew Dickson)上船，跟馬偕一起兩天後到淡水，剛來台那年馬偕沒住過台南（註3）。

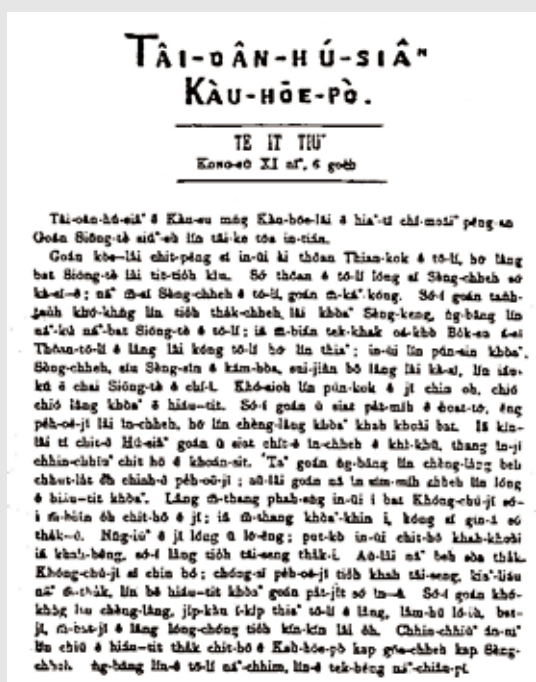


圖2：1885年7月12日《台灣府城教會報》創刊號。(謹謝賴永祥的教會史話網站<http://www.laijohn.com/BOOK1/007.htm>)

另外還有些跟台南有關的誤會處，像1880年代馬雅各醫生安排送來的第一部活字印刷機，影片中說用來印聖經。那部印刷機相當簡陋，可印《台灣府城教會報》（圖2）或教義小冊。我知道的聖經、字典或醫學等書籍，最少到日據時代中期，還在英國、中國或日本刊印。打電話請教對教會歷史最有研究的賴永祥教授，他說戰後台灣才開始刊印聖經。《台灣府城教會報》用羅馬字書寫刊印，台灣歷史上是非常有意義的刊物，以後再來討論。

馬雅各來台的準備（註3,4）

台灣現代醫學從1865年馬雅各醫生(Dr. James L. Maxwell；圖1左)到台南開始，影片有很好的報導，可是旁白內容有一非常有疑問之處。旁白說馬雅各醫生因為太平天國叛軍在漳州作亂，廈門的傳教工作不得不暫停，所以馬雅各去台灣。這一說法站不住腳。英國的長老教會，為了到台灣宣教早就做了不少的準備工作，不應該是因為戰亂才來台南。

英國長老教會的海外宣道會，於1860年9月派在廈門的杜嘉德牧師（Rev. Carstairs Douglas;1830-1877）及汕頭的金輔爾(H.L. Mackenzie) 牧師去北部的淡水及艋舺地區調查，甚至在淡水嘗試傳教，他們發現原來Holo話在台灣也通行，於是建議英國母會派人去台灣開拓。宣道會以後公開徵求。馬雅各知道後去申請，自願前往台灣當醫療宣教師。1864年1月2日抵廈門，先在那裡學習閩南話並參與當地的醫療傳道。

1864年10月5日為了考察將來的宣教區，杜嘉德牧師及馬雅各醫生等，搭船抵打狗。就在其附近觀察了一週，還去訪問1859年捲土重來的天主教的宣教情況。先步行到台灣府（台南），在城裏住一週後回打狗，也到了埤頭（鳳山）住一天。30日返抵廈門。再經過半年多的籌備，於1865年5月，馬雅各醫生正式在台上任。英國母會的海外宣道會，早就打算去台灣宣教，馬雅各在英國自願前往台灣當醫療宣教師，不是戰亂中才匆忙決定去台灣。

來台應跟太平天國騷擾漳州無關（註3）

對教會歷史考證最嚴及引用文獻最仔細的是賴永祥教授的著作。在討論陳子路那節，他翻閱歷史記載，太平天國天京（南京）在同治3年6月16日（新曆1864年7月19日）陷落於清軍。悍將李世賢不屈，率軍先轉進江西，再到廣東，然後北上入閩，而於9月14日（新曆10月14日），率部隊約八千餘人佔據漳州城，清軍於第二年1865年5月15日才克復漳州（註3）。

同治3-4年（1864-1865年）間，漳州的確遭遇太平天國劫難，廈門鄰接漳州，人民逃離到廈門甚多。賴文說有些人反在廈門宣道區接受道理，應該更忙碌，沒看到資料說廈門暫停傳教。馬雅各第一、二次來台的中間期間，在廈門準備來台時，漳州正逢太平天國的戰亂。

馬雅各1864年第一次出發到南台灣勘查時，太平天國軍正進入漳州地區，出發（10月5日）9天後，攻落漳州城（10月14日）。他在南台灣考察兩個多禮拜後，30日回到廈門，回到廈門時漳州城仍由太平天國佔據，馬雅各還繼續住在廈門六個多月。

馬雅各經過6個多月的準備後，本要在1865年5月24日早上啟程，因天氣不好延後於5月26日才出發。清軍在這之前9、11天（5月15日）克復漳州。這些日期雖都在馬雅各來台日期前後，戰亂中他還是回去廈門，清軍克復漳州，戰爭要結束他才去台灣，顯然漳州戰亂不是馬雅各醫生來台的原因。

馬雅各醫生何時來台灣？（註3,4）

馬雅各醫生是來台灣的第一位歐美醫師，也是第一位基督教的宣教師。他對醫學、宗教以及語言都很有貢獻。台灣歷史上一重要的人物，寫他的文章或書不少，不過有些甚至醫學史的專著也有些錯誤。再次強調寫醫學史力求正確，不要馬虎隨便，寫錯誤的歷史會導致電視中說肺內有水蛭的錯誤醫學資訊。

據The Presbyterian Messenger 的報導，馬雅各醫生、杜嘉德牧師及三位助手，自廈門搭乘Meta號輪船，如上所述5月26日才出發，那麼何日抵達打狗呢？教會的歷史年譜，根據了很多年後馬雅各醫生致巴克禮牧師的函件，寫5月27日或28日到達打狗日為登陸日。26日才出發，不可能27日登陸。



圖3. 台灣打狗(高雄)旗後(旗津)登陸地的馬雅各醫生紀念碑及雕像（謹謝周佩毅小姐供給）。



圖4. 1885年在府城看西街亭仔腳找到的房子(箭頭所指處)，設立台灣第一個佈道所及西醫醫館。(謹謝新樓醫院供給)

賴永祥教授翻閱了很多早期文獻，船有可能在1日前就抵港，當時船抵港後不立即登陸很平常。歷史文件記載的登陸日是5月29日，在旗後（今高雄旗津）上岸（圖3）。雖有些網站或書說5月29日或28日為台灣基督長老教會設教紀念日，更正式的文獻如下所述，大都用6月16日。無論如何1865年是台灣歷史上尤其醫學史上重要的一年。

有的文獻說他們徒步走到台南，但資料較詳盡的馬雅各的傳記（註4），說他們從打狗「仍以航海的方式抵達府城」。到府城後在看西街亭仔腳一房子（圖4），前落當佈道所後落當醫館及藥局，6月16日開始他的傳道醫療工作，這一天便成為英國長老教會日後的「在台設教紀念日」。先講道再看病配藥，這是台灣第一個佈道所也是第一家西醫診所。應該也是台灣醫學史上的重要紀念日，長老教會2005年慶祝140年週年紀念時，也選這一天來紀念。

莫名其妙地，江漢聲的《歷史教我的醫學》書中，談馬雅各時說成1864年10月28日登陸旗後（旗津），年不對月也有差（註5）。他列出的參考資料中沒有一本如此寫，顯然他抄錯了而不知。錯把馬雅各第一次於1864年10月5日出發來台探查的年月（1864年10月）與正式1865年5月到達旗後的28日混用，變成1864年10月28日為正式登陸台灣，來台傳教行醫。

馬雅各醫生何處登陸？

顏振聲前輩原文用羅馬字（白話字）於1940,1941年間，在《台灣府城教會報》寫〈南部教會醫療史〉（圖5），杜聰明教授後來整篇翻譯成漢字放入他所寫的〈台灣基督教會醫學史〉（註6）。此文中顏前輩說英國宣道會的馬雅各醫生，從廈門到安平，在1865年5月28日登陸。其他的文章幾乎都說在打狗，或更精確地說在旗後（旗津）。

顏前輩寫文章時雖最靠近發生的時候，但他沒有原始文件可參考，記憶或有錯。也許馬雅各醫生從打狗「他們仍以航海的方式抵達府城」，顏前輩只是把到達安平的日期弄錯？

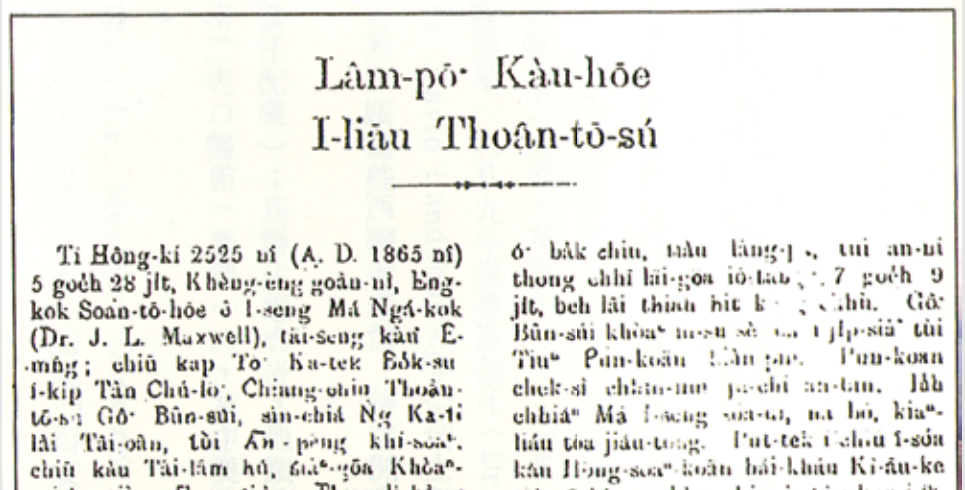


圖5.台灣最早從醫學宣教師學醫之一的顏振聲前輩，以及他在《府城教會公報》用羅馬字寫的〈南部醫療傳道史〉(感謝賴永祥教授自《教會史話》轉載)

結語

台灣醫學的傳統及承續不應該忘記早期歐美醫師來台的貢獻，對台灣醫學史，應該找正確的證據，寫正確的歷史。錯誤的歷史，如上討論，可導至錯誤的醫學報導。台南是台灣的發源地，歷史資料最豐富，大家應該正視寫或談正確的台南醫學史。寫此文更使我自我警惕，寫文章要小心，歷史能給我們很多寶貴的教訓。

我離開故鄉，遠渡美國，很感慚愧，自己來美國後才瞭解些台灣歷史，才知道台灣醫學史的寶貴。我們仍要努力，找出正確的歷史。中國近年來全力推動台灣史研究，台灣的政府以及美國人也正扭曲及切割台灣的史實。台灣人應謹慎因應，掌握台灣史的詮釋權。若不自己努力寫正確的歷史，台灣的醫學史被切割及扭曲中。請看拙文〈台灣醫學史不容扭曲改寫〉（註7）及台灣歷史的詮釋權及扭曲（註8），這已經在發生中。

參考文獻：

1. 朱真一：從〈西方醫學在台灣〉節目談正確的歷史及肺吸蟲症的發現。健康世界。2010（3）；291：60-64。
2. 朱真一：從醫界看早期台灣與歐美的交流(一)。台北，望春風文化，2007。
3. 賴永祥：教會史話（第1-5輯）1990-2000；台南，人光。
4. 潘稀祺(打必里。大字)：台灣醫療宣教之父—馬雅各醫生傳。2004；台南，新樓醫院。
5. 江漢聲：歷史教我的醫學：16堂經典醫學史。台北，原水 2009：200。
6. 杜聰明：台灣基督教會醫學史。台灣醫學會雜誌。1963；62：179-196。
7. 朱真一：台灣醫學史不容扭曲改寫——NATMA的角色？北美洲台灣人醫師協會2009年會刊。2009；50-52。在網站也有：<http://tinyurl.com/y8cghza>
8. 朱真一：台灣歷史的詮釋權及扭曲。Aurora（極光）2010.3.23；181：10-11在網站上：<http://blog.roodo.com/aurorahope/archives/12033467.html>